Porównanie tłumaczeń Psalmów 6:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE wysłuchał mojego błagania, JAHWE przyjmie moją modlitwę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On wysłuchał błagania, Przyjmie mą modlitwę! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech się zawstydzą i bardzo zatrwożą wszyscy moi wrogowie, niech uciekną i będą pohańbieni w jednej chwili. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Usłyszał Pan prośbę moję; Pan modlitwę moję przyjął. Niech się zawstydzą i bardzo zatrwożą wszyscy nieprzyjaciele moi; niech tył podadzą, a niech prędko pohańbieni będą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wysłuchał JAHWE prośbę moję, JAHWE modlitwę moję przyjął. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan usłyszał moje błaganie, Pan przyjął moją modlitwę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wysłuchał Pan błaganie moje, Przyjął Pan modlitwę moją. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE wysłuchał mojego błagania, JAHWE przyjął moją modlitwę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE usłyszał moje błaganie, JAHWE przyjął modlitwę moją. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe usłyszał moje błaganie, Jahwe przyjmie moją modlitwę! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господь вислухав моє благання, Господь прийняв мою молитву. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY wysłuchał moje błagania, BÓG przyjął moją modlitwę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wszyscy moi nieprzyjaciele bardzo się zawstydzą i zatrwożą; zawrócą, zawstydzą się w jednej chwili. |